

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Zamora (Zamora)
MUNICIPIO: Zamora
PROVINCIA: Zamora
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4485; CIHM I, 136
N. INV: Museo Catedralicio de Zamora
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Retablo
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera
SOPORTE: Retablo
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA: 18 mm
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA: Irregular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Texto A:
 Per vitam Illefonsi vivit domina mea

Texto B:
 Fe[r]na(n)d(us) Galecus

Texto C:
 In pri(n)cipio erat verbum et

Texto D:

I(hesus) N(azareus) R(ex) I(udeorum)

Texto E:

Hic est filius meus dilectus, in quo michi bene complacu(it)

Lectura dada por CIHM I, 136.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto A:

Por mediación de la vida de Ildefonso vive mi Señora.

Texto B:

Fernando Gallego.

Texto C:

En el principio era el verbo y...

Texto D:

Jesús Nazareno, Rey de los Judíos.

Texto E:

Este es mi amado hijo, en quien tengo puestas mis complacencias.

Traducción dada por CIHM I, 136.

COMENTARIO:

El texto C es una cita de Juan 1,1. El texto D es una cita de Mateo 27,38; Marcos 15,26; Lucas 23,38; Juan 19,20. El texto E es una cita de Mateo 3,17; Marcos 1,11; Lucas 3,22.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 136.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Explanaciones correspondientes a las escenas de la aparición de santa Leocadia, la imposición de la casulla a san Ildefonso, san Juan Evangelista, Crucifixión y Bautismo de Cristo respectivamente. Textos dentro de filacterias.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica minúscula formata y humanística mayúscula.

Textos bien conservados. Resulta destacable la vecindad de caracteres góticos y humanístico-renacentistas, pero sin mezclarse en una misma tabla ambos tipos, lo que demuestra el conocimiento y dominio de ambos tipos de alfabetos por parte del pintor Fernando Gallego, autor de las pinturas y textos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: circa 1475, siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Escenas representadas en el Retablo de San Ildefonso, situado en la capilla del Cardenal. En la actualidad, las tablas del retablo se hayan desmontadas y expuestas en el Museo Catedralicio, anexo a la Catedral.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4485; CIHM I, 136; Ramos de Castro, Guadalupe (1982) La catedral de Zamora, Zamora, pp. 330-332. Luelmo Alonso, Ramón (1956) La Catedral de Zamora, Zamora, pp. 77-78. Gómez Moreno, Manuel (1927) Catálogo Monumental de España. Provincia de Zamora (1903-1905), Madrid, pp. 132.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Inscripción n.º 136